SRF-JRMC、退職してゆく日本従業員へ敬意を表す

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

6月30日、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は日本人従業員の定年退職式をSRF-JRMC本部にて行い、6名の献身的な従業員を送り出した。式典に出席した6名を含め、横須賀と佐世保分所で合計22名の日本人従業員が、この日退職した。

退職者の長年の功労を称えるためSRF-JRMCの司令官スティーブン・スタンシー大佐を始め、退職者の監督者、同僚と家族が一同に集った。

スタンシー大佐は退職者への感謝の言葉を次の様に述べた。「長年にわたり、生産的な勤務を通して、日米、そして西太平洋全域の繁栄と安全保障に大きく貢献されてきた退職者の皆さんに、今日ここで米海軍並びに、横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部を代表して、お礼の言葉を述べる機会を得ましたことを誇りに思います。ご出席の6名の皆さん全員がSRF-JRMC及び第七艦隊に貢献された年数を通算すると150年にもなります。」

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Steven Stancy, leaders of SRF-JRMC, retirees' supervisors and co-workers pose with six Japanese SRF-JRMC retirees for a group photo during their retirement ceremony.
6名の退職者を祝うためにSRF-JRMCの司令官スティーブン・スタンシー大佐、首脳部、退職者の監督者と同僚が一同に集った。

スタンシー大佐は続ける。「退職者の皆さんは、SRF-JRMCがこれまで長い間に得てきた成功と名声に多大な貢献をしてこられました。退職者が去った後も日々退職者が実現させてきた、第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ、というSRF-JRMCの使命が変わることはありません。退職者の皆さんは日々これに計り知れないくらい貢献されました。最近の例では、2011年3月の東日本大震災における、津波、福島の原子力発電所事故の際の、空母ジョージワシントン(CVN 73)、ラッセン(DDG 82)に対する皆さんの支援は特に賞賛されるべきものです。」

スタンシー大佐は6名の退職者の一人一人が、在職中に築き上げてきた経歴とSRF-JRMCや第七艦隊への素晴らしい貢献の一部を紹介した。

樋田雅之さんは1979年、木工工場に大工(造船工)として入廠、1984年に企画見積部に異動、32年間以上勤務。

野崎秀男さん、1977年6月に当時SRFであったコード500に倉庫係として入廠、その後コード260に異動、SRFに34年間勤務。

吉本和明さんは設計部にエンジニアリング専門職として1986年に入廠、25年間以上勤務。

末永清光さんは1979年に設計部にエンジニアリング専門職として入廠、後にガスタービンショップへ。31年6ヶ月間勤務。

山田裕康さんは1988年にCFAYの小型船舶整備工場にエンジニアリング専門職として就職、その後SRFへ、32年以上勤務。

新明郁男さんは1979年に船舶機械工として電気工場に入廠、31年6ヶ月間勤務。新明さんは各種のモーター修理に携わり、現在SRFで使用されているデーターシートを作成した。また、その膨大な専門技術を惜しむことなく後進に伝授した。

「SRFに入廠して以来、周りの誰もが自分を支えてきてくれました。本当に感謝しています」と新明さんは述べ、こう加えた。「自分の仕事に関するあらゆる事や同僚との共同作業はとてもたのしいものでした。心から皆さんの健康で明るい未来を願います。」

スタンシー大佐はスピーチを終えるにあたり、感謝を込め労いの言葉を送った。「長年の誠意ある皆さんの勤務態度に心から敬意を表します。皆さんの退職は残される我々にとって、大きな試練になります。SRF-JRMCのモットー『何でもできます』のお手本となり、皆さんのような熟練した献身的な後任従業員を見つけることは容易ではありません。退職者のご家族によるたゆまないご支援に対しても心よりお礼を申しあげます。艦船修理の業務は、多くの予期せぬ出来事に対し適切な処置を求められる困難を伴う仕事です。退職者の皆さんもご家族のご理解なしには決して十分に業務を遂行できなかったに違いありません。本当にありがとうございました。 長年にわたり優れた業績を示し、誠意をもって勤務されてきた退職者に対し、米国海軍を代表して、退職者の皆さんの献身的な勤務に感謝をするとともに、末永く、幸福で、健康で実り多き第二の人生を迎えられますことをお祈りしております。」

SRF-JRMC honors retiring Japanese employees

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

The U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently bid farewell to six dedicated Japanese Master Labor Contract (MLC) employees during a retirement ceremony held at SRF-JRMC headquarters June 30. These six employees represented a total of 22 retiring MLC employees from SRF-JRMC Yokosuka and Detachment Sasebo.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Steven Stancy and other senior SRF-JRMC members joined the retirees, their supervisors, co-workers, and family members to celebrate the retiring MLC employees' many years of invaluable service.

"I am very proud to represent the U.S. Navy and U.S. Naval Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center in commending these retirees for their many long and productive years of service that contributed significantly to the peace, prosperity and security of both Japan and the United States, as well as the entire Western Pacific. Together, these six employees dedicated a total of 150 years of service to SRF-JRMC and 7th Fleet," said Stancy.

Ikuo Shinmei is tossed into the air by members of the SRF-JRMC Electrical Shop during his farewell celebration upon retirement.
電気工場の従業員が退職を祝い新明郁男さんを胴上げする。

According to Stancy, each retiree made significant contributions to the enduring success and subsequent outstanding reputation that SRF-JRMC has earned over the years, helping secure the command's place in history. The SRF-JRMC mission that the retirees helped fulfill remains unchanged – "Keep the 7th Fleet Operationally Ready" – something that the retirees did exceptionally well every day. Most recently, each employee played a contributing role in improving the material condition of *USS George Washington* (CVN 73) and *USS Lassen* (DDG 82) during the March 2011 Great East Japan Earthquake, tsunami and Fukushima nuclear crisis.

Stancy shared some of the highlights of each the retiree's dedicated careers and their contributions to SRF-JRMC and 7th Fleet with those attending the ceremony.

Masayuki Hida entered the Carpenter Shop as a carpenter shipbuilder in 1979, then transferred to Planning & Estimating Division in 1984, working for more than 32 years at SRF-JRMC.

Hideo Nozaki entered, what was then known as, Code 500 SRF Supply Department in 1977 as a warehousemen, later transferring to Marine Engineering Branch, serving for a total of 34 years at SRF.

Kazuaki Yoshimoto worked for more than 25 years in Engineering Division as an engineering technician, starting to work at SRF-JRMC in 1986.

Kiyomitsu Suenaga entered the Engineering Division in 1979 as an engineering technician, later transferring to Gas Turbine Shop, working for 31 and one-half years at SRF.

Hiroyasu Yamada entered the Service Craft Repair Shop in 1988, when it was part of Fleet Activities Yokosuka, before the organization was merged into SRF, working as an engineering technician for more than 23 years.

Ikuo Shinmei entered the Electrical Shop in 1979 as a Ship Machinist, where he worked for over 31 and one-half years. During his service, he conducted all types of electric motor repair and developed the electric motor repair data sheet currently in use at SRF. Shinmei also used his expertise and technical skills to train and mentor junior electricians.

SRF-JRMC employees gather to say "goodbye" to the retirees as they depart on the traditional bus ride around the SRF-JRMC facilities after their retirement ceremony.
退職式の後、退職者の部署の従業員が集まり、退職者の乗るバスをSRF-JRMCの本部前にて見送る。

"Everyone around me has supported me since I entered SRF. I really appreciate it," said Shinmei. He added, "Everything related to my job and working with our co-workers has been most enjoyable. I wish you a healthy and prosperous future from the bottom of my heart."

Stancy concluded his speech with words of thanks to the retirees. "To each of today's retirees, we salute you for your long and faithful service to SRF-JRMC. Your departure will be a great challenge for those you leave behind. It will be very difficult to replace your skills and dedication. You have personified SRF-JRMC's motto of "*Nandemo Dekimasu*." I would like to recognize the families of our retirees and thank you for your unfailing support. Ship repair is a difficult business that is full of unexpected demands, no matter what role. Today's retirees could not have made it without their family's understanding. Please accept our sincere appreciation. On behalf of the United States Navy, I am honored to thank you for your dedicated service, and wish you a long, happy, healthy, and prosperous future!"